

SMLOUVA O SPONZORSTVÍ**SPONSORSHIP CONTRACT**

uzavřená dle § 1746 odst. 2 zák. č. 89/2012 Sb., občanského zákoníku, v platném znění

Closed pursuant to § 1746 Par. 2 Act No. 89/2012 Coll, Civil Code, as amended.

mezi

between

Fakultní nemocnici Hradec Králové

se sídlem: Sokolská 581, 500 05 Hradec Králové – Nový Hradec Králové

zast.: MUDr. Alešem Hermanem, Ph.D., ředitelem

IČ:00179906

DIČ: CZ00179906

bank. spoj.: ČNB č. Účtu: 20001-24639511/0710

(dále jen „FN HK“)

University Hospital Hradec Králové

with registered office at: Sokolská 581, 500 05 Hradec Králové – Nový Hradec Králové

represented by: MUDr. Aleš Herman, Ph.D., Director

Id. No.: 00179906

Tax Id. No.: CZ00179906

Bank. Conn.: ČNB Acc. No: 20001-24639511/0710 („FN HK“ hereinafter)

And

a

Celltrion Healthcare Czech Republic s.r.o.

se sídlem: Nové Butovice, budova C, Regus - 4.patro Bucharova 2657/12, Stodůlky, 158 00 Prague 5, Česká republika

zast.: HanGi Lee

IČ: 17375452. DIČ:CZ17375452

reg. v OR: Zapsána v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, oddíl C, vložka 370796

(dále jen „Společnost“)

Celltrion Healthcare Czech Republic s.r.o.

with registered office at: Nové Butovice, budova C, Regus - 4.patro Bucharova 2657/12, Stodůlky, 158 00 Prague 5, Czech Republic

represented by: HanGi Lee

Id. No.:17375452

Tax Id. No: CZ17375452

Reg. in Business reg.: Městským soudem v Praze, Section. C, Enclosure 370796

(the “Company” hereinafter)

I.

1. Předmětem této smlouvy je závazek Společnosti uhradit za FN HK výdaje na pracovní cestu zaměstnance/zaměstnanců FN HK při účasti na níže specifikované vzdělávací akci (dále jen „příspěvek“). Příspěvkem se pro účely této smlouvy rozumí náhrada nutných výdajů na služební pracovní cestu zaměstnance FN HK (cestovní náhrady) ve smyslu zákona č. 262/2006 Sb., zákoník práce – náhrada jízdních výdajů (např. přímé zakoupení letenky), náhrada výdajů za ubytování, stravné a ostatní nutné vedlejší výdaje související s realizací pracovní cesty (např. zaplacení konferenčního poplatku).

I.

1. The subject of the Contract is the Company's obligation to reimburse the business travel costs of the FN HK employee/employees, participating in the below specified educational action (“Contribution” hereinafter). For the purposes of the Sponsorship Contract, a Contribution is understood to be compensation of necessary expenses of a FN HK employee business travel (travel compensation) in the sense of Act No. 262/2006 Coll., Labour Code – travel costs compensation (e.g., direct purchase of a plane ticket), compensation of accommodation costs, boarding-out allowance and other necessary secondary expenses related to the business trip realization (e.g., a conference fee payment).

2. Společnost se zavazuje, že zaměstnanci FN HK vyslanému na pracovní cestu nebudou hrazeny žádné jiné výdaje, než výdaje poskytované jako cestovní náhrada ve smyslu zákona č. 262/2006 Sb.

3. Smluvní strany prohlašují, že poskytnutí příspěvku v rozsahu dle této smlouvy není odvozeno či závislé na množství a spektru nakupovaných, používaných, předepisovaných anebo vydávaných produktů zaměstnanci FN HK. FN HK a její zaměstnanci se přijetím příspěvku a účastí na níže specifikované vzdělávací akci nezavazují k oplacení prokázané laskavosti, či poskytnutí jakékoli výhody pro Společnost či osoby s ním spřízněné (obchodně, politicky aj.).

4. Společnost bere na vědomí, že příspěvek je FN HK přijímán na podporu vzdělávání zaměstnanců FN HK. Rozhodnutí o využití příspěvku a účasti konkrétního zaměstnance na vzdělávací akci je plně v kompetenci FN HK.

5. Specifikace vzdělávací akce
Název/téma: KDDW Conference
Datum a místo konání: 13.-18.11.2023, Soul, Jižní Korea
Zaměření: Gastroenterologie a hepatologie (dále jen „vzdělávací akce“)

6. Počet zaměstnanců FN HK, pro které je příspěvek na vzdělávací akci určen: 1

7. FN HK oznámí Společnosti identifikaci zaměstnance(ů), kteří se zúčastní vzdělávací akce (alespoň s uvedením jeho jména, příjmení, data narození, bydliště, odborné kvalifikace, kontaktních údajů, včetně telefonního čísla a e-mailu, a dalších informací potřebných pro zajištění účasti na vzdělávací akci) písemně nebo e-mailem nejpozději do 31.10.2023. V případě, že FN HK tyto informace ve stanoveném termínu Společnosti neoznámí, má se za to, že FN HK příspěvek na úhradu nákladů nevyužila a

2. The Company undertakes not to reimburse to the FN HK employee sent to the business trip any other expenses than expenses provided as a travel compensation in the sense of Act No. 262/2006 Coll.

3. The contracting parties declare that the compensation in a scope pursuant to the Contract is not deduced or dependant on the amount and spectrum of the products purchased, utilized, prescribed or issued to the FN HK employee. By accepting the Contribution and by participation in the below specified Educational Action, the FN HK and its employees do not undertake to return the favour rendered or to provide any advantage to the Company or persons related to it (commercially, politically or otherwise).

4. The Company notes that the Contribution is accepted by the FN HK to support the FN HK employee's education. The decision concerning the Contribution utilization, as well as participation of a specific employee in an Educational Action, is fully within the FN HK competition.

5. Educational Action specification

Title/topic KDDW Conference
Date and place of its realization: 13.-18.11.2023, Seoul, South Korea
Orientation: Gastroenterology a hepatology („**Educational Action**“ hereinafter)

6. Number of the FN HK employees entitled to the Educational Action Contribution: 1

7. The FN HK shall communicate to the Company identification of the employee who will participate in the Educational Action (“Participant”) (at least, his/her name, surname, birth date, residence, professional qualification, contact data, including phone number and e-mail and other information, necessary for ensuring of his/her participation in the Educational Action), in writing or by an email, no later than 31.10.2023. In case the FN HK shall not communicate the relevant information to the Company within the time period specified, it is supposed that the FN HK has not utilized the compensation Contribution and the Contract becomes invalid as of this day, unless agreed otherwise by the contracting parties.

smlouva tak k tomuto dni pozbývá platnosti, nedohodnou-li se smluvní strany jinak.

8. Výdaje spojené s účastí zaměstnanců FN HK na vzdělávací akci bude Společnost hradit v následujícím rozsahu a předpokládané výši:

- Registrace, doprava, hotel

Celkem **118 233,00 Kč**

9. Kontaktní osoby pro účely plnění této smlouvy o sponzorství:

1. Za Společnost: [REDACTED]
2. Za FN HK: [REDACTED]
Oddělení vzdělávání FN HK,
[REDACTED]

10. Společnost se zavazuje po ukončení vzdělávací akce písemně doložit vyúčtování celkových vynaložených výdajů na účast zaměstnance/zaměstnanců FN HK na vzdělávací akci. Přehled o skutečných cestovních náhradách bude odeslán na Odbor ekonomických informací FN HK nejpozději do 15. dne následujícího měsíce po datu ukončení vzdělávací akce. V případě, že se Společnost dostane do prodlení se splněním uvedené povinnosti, zavazuje se zaplatit smluvní pokutu FN HK ve výši 500,- Kč.

Kontaktní osobou pro předložení vyúčtování celkových vynaložených cestovních náhrad je za FN HK [REDACTED] Odbor ekonomických informací FN HK,

[REDACTED]
[REDACTED]
[REDACTED] vá
za Odbor ekonomických informací FN HK
[REDACTED]

II.

1. Tato smlouva je platná a účinná dnem podpisu oběma stranami. V případě, že smlouva podléhá uveřejnění v registru smluv, je účinná dnem uveřejnění v registru smluv.

8. The Company shall reimburse the expenses connected with the FN HK employees' participation in an Educational Action in the following scope and anticipated amount:

- travel expenses, registration fee for congress participation, Hotel

Amount: **118 233,00 CZK**

9. Contact persons for the purposes of the Sponsorship Contract performance:

1. On behalf of the Company: [REDACTED]
2. On behalf of the FN HK: [REDACTED]
Educational Department of the FN HK,
[REDACTED]

10. After the Educational Action ending, the Company undertakes to document in writing a statement of total expended costs of the FN HK employee/employees participation in the Educational Action. A summary of the real travel compensation shall be sent to the FN HK Department of economic information, no later than by the 15th day of the following month after the date of the Educational Action ending. In case the Company would be in default with the relevant obligation fulfilment, it undertakes to pay to the FN HK a contractual penalty in the amount of CZK 500, -.

The contact person on behalf of the FN HK for submission of the total expended travel compensation statement is [REDACTED] the FN HK Department of Economic information

[REDACTED]
[REDACTED] Department of economic information, [REDACTED]
[REDACTED]

II.

1. The Sponsorship Contract is valid and in force as of the day of its signature by both parties. In the event that the contract is subject to publication in the register of contracts, is effective on the date of publication in the register of contracts.

2. Tuto smlouvu lze měnit pouze písemným ujednáním obou smluvních stran, které nabývá účinnosti dnem jeho podpisu, nebude-li stanoveno jinak.

3. Tato smlouva se uzavírá na dobu určitou do doby předložení řádného vyúčtování poskytnutých cestovních náhrad, není-li v této smlouvě stanoveno jinak. Společnost souhlasí se zveřejněním této smlouvy na webových stránkách FN HK, registru smluv anebo jiným způsobem určeným FN HK jako přímo řízené organizaci Ministerstvem zdravotnictví ČR.

4. Tato smlouva se vyhotovuje ve dvou vyhotoveních, z nichž každá strana obdrží po jednom.

5. Tato smlouva je vyhotovena v české a anglické jazykové verzi, přičemž pro výklad této smlouvy bude mít vždy přednost její česká jazyková verze.

Za Celltrion Healthcare Czech Republic s.r.o.

V PRAGUE

Dne: 06.11.2023

**CELLTRION HEALTHCARE
CZECH REPUBLIC s.r.o.**

Office Park Nové Butovice, budova C, 4.patro
Bucharova 2567/12, 158 00 Praha Nové Butovice

HanGiLee
Jednatel
VAT: CZ17375452
ID: 173 75 452

Fakultní nemocnice Hradec Králové
ředitelství

Za FN HK: Smetovská 581

500 05 Hradec Králové – Nový Hradec Králové

IČO: 00176906, tel. 49035333

V Hradci Králové Dne: 10.11.2023

MUDr. Aleš Herman, Ph.D.

Ředitel fakultní nemocnice Hradec Králové

2. The Sponsorship Contract may be amended by a written agreement of both contracting parties that comes into force on the day of its signature, unless stipulated otherwise.

3. The Sponsorship Contract is closed for a definite time period till the reasonable time of the Participant's submission of the due statement of the travel compensation rendered, unless stipulated otherwise in the Sponsorship Contract. The Company agrees with the Sponsorship Contract being published on the FN HK web pages, in the contracts register or in another way, stipulated by the FN HK as an organization managed directly by the CR Ministry of Health.

4. The Sponsorship Contract is drawn up in two copies from which each Party shall receive one copy.

5. This contract is drawn up in Czech and English language versions, while the Czech language version will always take precedence for the interpretation of this contract.

On behalf of: Celltrion Healthcare Czech Republic s.r.o.

In: PRAGUE

Date: 06.11.2023

**CELLTRION HEALTHCARE
CZECH REPUBLIC s.r.o.**

Office Park Nové Butovice, budova C, 4.patro
Bucharova 2567/12, 158 00 Praha Nové Butovice

HanGiLee
Managing Director
VAT: CZ17375452
ID: 173 75 452

On behalf of: University Hospital Hradec Králové

In: Hradec Králové

Date:

	MUDr. Aleš Herman, Ph.D. Director University Hradec Králové
--	--

